



SØR-VARANGER KOMMUNE
Boks 406, 9915 Kirkenes
Tlf. 78 97 74 00
E-post: postmottak@sor-varanger.kommune.no
www.svk.no

SAKSFRAMLEGG
Sak til politisk behandling

Saksbehandler: Steven Huiching Yip	Dato: 13.03.2025
ArkivsakID: 25/1992	
Saksordfører: Robert Nesje	

Behandling i utvalg	Saksnummer	Dato
Utvalg for plan, næring og samferdsel	29/2025	01.04.2025

**Navnesak - Pasvik hamn hytteområde, Sandneslangvatnet
hytteområde, Småstrauman hytteområde**

INNSTILLINGER FRA RÅD OG UTVALG:

01.04.2025 Utvalg for plan, næring og samferdsel

Saksordfører: Robert Nesje

Forslag: Nye navn Jo Jørstad SV foreslått av Jo-Andre Jørstad:

Utvalget foreslår at følgende navn blir sendt inn til Kartverket.

1. Pasvik havn
2. Sandneslangvannet
3. Småstrømmen

Forslag: Tilleggsforslag Jo-André Jørstad foreslått av Jo-Andre Jørstad:

Utvalget ber kommunedirektøren om å sjekke ut andre kartnavn og komme med en liste over navn som naturlig bør forandres.

Votering nr 4 - Votering over forslag
Forslag: Tilleggsforslag Jo-André Jørstad

For: 1 stemme (14%) - SV 1
Mot: 6 stemmer (86%) - AP 2, FRP 1, H 2, SP 1

~~**Votering nr 3** - **Votering over forslag**
Forslag: **Tilleggforslag Jo André Jørstad**
For: 2 stemmer (29%) - SP 1, SV 1
Mot: 5 stemmer (71%) - AP 2, FRP 1, H 2~~

Feilvotering, ny votering over tilleggsforslag.

Votering nr 2 - **Votering over forslag**
Opprinnelig forslag: 2 stemmer (29%) - AP 2
Nye navn Jo Jørstad SV: 5 stemmer (71%) - FRP 1, H 2, SP 1, SV 1

~~**Votering nr 1** - **Votering over forslag**
Opprinnelig forslag: 2 stemmer (29%) - AP 2
Nye navn Jo Jørstad SV: 5 stemmer (71%) - FRP 1, H 2, SP 1, SV 1~~

Feilvotering grunnet oppdeling av forslag Nye navn av Jo Jørstad SV.

Utvalg for plan, næring og samferdsel sitt vedtak i sak 29/2025:

Utvalget foreslår at følgende navn blir sendt inn til Kartverket.

1. Pasvik havn
2. Sandneslangvannet
3. Småstrømmen

Kommunedirektørens forslag til vedtak:

Kart 1 – Pasvikhamn / Pasvik hamn -

Kommunen ber Kartverket om å reise en navnesak for «**Pasvik hamn**» eller «**Pasvikhamn**» som norsk stedsnavn og fastsette samtidig nordsamisk og kvensk stedsnavn.

Begrunnelse:

Området heter i dag «**Pasvik hamn**» eller «**Pasvikhamn**» i folketale. Det finnes også ulike offentlig dokumentasjon fra Finnmark jordskifterett og Kystverket som bekrefter dette.

Kart 2 – Sandneslangvatnet -

Kommunen bruker «**Sandneslangvatnet hytteområde**» som adressenavn.

Begrunnelse:

Dette er godkjent av Språkrådet.

Kart 3 – Småstrauman -

Kommunen bruker «**Småstrauman hytteområde**» som adressenavn.

Begrunnelse:

Dette er godkjent av Språkrådet.

Kort sammendrag av innholdet (ingress):

I forbindelse med tildeling av områdeadresser til eiendommer er det tre områder som trenger et adressenavn. Se vedlagt illustrasjon.

Kart 1 – Pasvikhamn / Pasvik hamn

Kommunen kan be Kartverket om å reise en navnesak for å endre skrivemåten av stedsnavnet til «**Pasvikhamn**» eller «**Pasvik hamn**».

Kart 2 – Sandneslangvatnet

Kommunen kan godkjenne adressenavn «**Sandneslangvatnet hytteområde**».

Kart 3 – Småstrauman

Kommunen kan godkjenne adressenavn «**Småstrauman hytteområde**».

2.Faktaopplysninger:

I forbindelse med tildeling av områdeadresser til eiendommer på 3 områder som trenger et adressenavn. Se vedlagt illustrasjon.

Kart 1 – Pasvikhamn / Pasvik hamn

Det er to laksehytter som trenger vegadresser, og derfor er det behov for et adressenavn. (vedlegg 001 - kart 1)

Området heter i dag «Pasvik hamn» eller «Pasvikhamn» i folketale.

Pasvikhamna er i dag en godkjent skrivemåte og ligger i SSR (vedlegg 002). Språkrådet godkjenner kun «**Pasvikhamna hytteområde**» som adressenavn, ettersom «**Pasvikhamna**» er registrert i SSR.

Men i dagligtale brukes **Pasvikhamn** eller **Pasvik hamn** uten **A** som endelse.

Det finnes også offentlig dokumentasjon fra Finnmark jordskifterett og Kystverket som bekrefter dette (vedlegg 003 og 004).

Samtidig finnes det ingen registrerte nordsamiske eller kvenske stedsnavn i området.

Det anbefales at kommunen ber Kartverket om å reise en navnesak for «Pasvik hamn» eller «Pasvikhamn» som norsk stedsnavn og fastsette samtidig nordsamisk og kvensk stedsnavn.

Saksgang for en navnesak:

1. Kommunen skal ta kontakt med Kartverket og be Kartverket reise en navnesak for naturnavnet "**Pasvik hamn**" eller "**Pasvikhamn**".
2. Kommunen skal gjennomføre en to måneder høring for skrivemåten.
3. Kartverket skal fatte vedtak i navnesaken.
4. Hvis skrivemåten blir godkjent, skal den registreres i Kartverkets Sentralt stedsnavnregister (SSR).
5. Utvalg for plan, næring og samferdsel kan deretter fatte vedtak om å fastsette adressenavn etter stedsnavn.
6. Områdeadresser tildeles med ny adressenavn

Hele prosessen skal ta ca. 4–6 måneder.

Kart 2 – Sandneslangvatnet

Det er åtte hytter som mangler områdeadresser. Det finnes to relevante stedsnavn i området: **Sandneslangvatnet** og **Sandnesdalen**. (vedlegg 005 - kart 2)

Sandneslangvatnet og **Sandnesdalen** er godkjente skrivemåter i SSR (vedlegg 006 og 007)

Det anbefales at kommunen bruker «**Sandneslangvatnet hytteområde**» som adressenavn, da dette er godkjent av Språkrådet. **Sandnesdalen** har allerede blitt brukt som adressenavn på **Sandnes**. (vedlegg 010)

Dersom kommunen ønsker å fastsette en annen skrivemåte enn «**Sandneslangvatnet hytteområde**», må kommunen be Kartverket om å reise en navnesak for den nye skrivemåten.

Kart 3 – Småstrauman

Det er fire hytter som har behov for områdeadresser. (vedlegg 008 - kart 3)

Adressenavnet «**Småstrauman Hytteområde**» er godkjent av Språkrådet. (vedlegg 010)

Det anbefales at kommunen bruker «**Småstrauman hytteområde**» som adressenavn.

Dersom kommunen ønsker å fastsette en annen skrivemåte enn «**Småstrauman hytteområde**», må kommunen be Kartverket om å reise en navnesak for den nye skrivemåten.

Lovhjemmel

Jf. matrikkelforskriften § 51 første ledd er kommunen ansvarlig for å tildele alle områder som blir brukt til adressering et navn.

«Kommunen skal tildele alle gater, veger, stier, plasser og områder som blir brukt til offisiell adressering, et navn som er entydig innenfor kommunen.»

Adresseforskrift for Sør-Varanger § 6 gir følgende retningslinjer for valg av nye navn:

«Retningslinjer for valg og skrivemåte av adressenavn

Ved valg av adressenavn skal følgende i størst mulig grad legges til grunn:

1. Navnet skal ikke kunne forveksles med andre offisielle stedsnavn i kommunen.
2. Bygge på lokal navnetradisjon.
3. Passe til stedet.
4. Navn bør være varierte.
5. Navnet bør ikke virke støtende eller komisk.
6. Navnet bør være lett å oppfatte, skrive og uttale.
7. En bør unngå å bruke navn på nålevende personer i adressenavna.
8. I størst mulig grad unngå like navn i nabokommuner/utrykningsområder»

Jf. adresseforskrift for Sør-Varanger §3 første ledd har utvalg for plan, næring og samferdsel myndighet til å fastsette navn.

«Utvalg for plan, næring og samferdsel er kommunens navnemyndighet og har ansvar for navnsetting og gjør herunder vedtak om skrivemåten av stedsnavn/adressenavn etter reglene i lov om stadnamn.»

Vurdering før saksutredning:

Sør-Varanger kommunes saksutredninger bygger på utrednings- og informasjonsplikten i kommunelovens § 4 (... skal aktivt informere om egen virksomhet), i forvaltningslovens § 17 (... skal påse at saken er så godt opplyst som mulig før vedtak treffes) og ellers de særlover som måtte gjelde den enkelte sak.

Kommuneplanens samfunnsdel (2014-2026) sier:

Sør-Varanger kommune skal utvikles til et lokalsamfunn som gir grunnlag for befolkningsvekst i alle deler av kommunen. Arealdisponering og offentlig service og tjenesteproduksjon skal dimensjoneres ut fra en samlet befolkning på 12.000 innbyggere ved planperiodens utløp, og ha en kvalitet som gjør kommunen attraktiv som bosted og for etableringer og knoppskyting i privat næringsliv.

Det skal også gjøres vurderinger i forhold til ulike satsingsområder i kommuneplanen, samt en del andre viktige områder. Nedenfor er en opplisting av vurderinger som skal gjøres:

Område	Sett kryss for de områder som er vurdert og redegjør nedenfor)
Næringsutvikling	
Infrastruktur	
Kompetansebygging	
Folkehelse	

Barn og ungdom	
Universell utforming	
Eldre	
Samiske forhold	
Klima og miljø	
Økonomi	
Finansiering	

Saksutredning:

Kart 1 – Pasvikhamn / Pasvik hamn - kommunen ber Kartverket om å reise en navnesak for «**Pasvik hamn**» eller «**Pasvikhamn**» som norsk stedsnavn og fastsette samtidig nordsamisk og kvensk stedsnavn.

Kart 2 – Sandneslangvatnet - kommunen bruker «**Sandneslangvatnet hytteområde**» som adressenavn

Kart 3 – Småstrauman - kommunen bruker «**Småstrauman hytteområde**» som adressenavn

Forslag til alternativ løsning, dersom dette er vurdert:

Kart 1 – Pasvikhamn / Pasvik hamn

Kommunen kan godkjenne «**Pasvikhamna hytteområde**».

Begrunnelse: «**Pasvikhamna hytteområde**» er allerede en godkjent skrivemåte av Språkrådet.

Kart 2 – Sandneslangvatnet

Kommunen kan be Kartverket om å reise en navnesak for den nye skrivemåten hvis skrivemåten passer ikke.

Kart 3 – Småstrauman

Kommunen kan be Kartverket om å reise en navnesak for den nye skrivemåten hvis skrivemåten passer ikke.

Nina Bordi Øvergaard
kommunedirektør

- Dette dokumentet er godkjent elektronisk i Sør-Varanger kommune og har derfor ingen signatur. -

Oversikt over dokumenter som er vedlagt:

- Vedlegg 001 - Kart 1 - Pasvikhamn hytteområde eller Pasvikhamna hytteområde
- Vedlegg 002 - SSR Godkjent skrivemåte til kart 1 - Pasvikhamna
- Vedlegg 003 - Stedsnavn brukes som Pasvik hamn - klide fra Rettsbok
- Vedlegg 004 - Stedsnavn brukes som Pasvikhamn - kilde fra Kystverket
- Vedlegg 005 - Kart 2 - Sandneslangvatnet hytteområde eller Sandnesdalen hytteområde
- Vedlegg 006 - SSR Godkjent skrivemåte til kart 2 - Sandnesdalen
- Vedlegg 007 - SSR Godkjent skrivemåte til kart 2 - Sandneslangvatnet
- Vedlegg 008 - Kart 3 - Småstrauman hytteområde
- Vedlegg 009 - SSR Godkjent skrivemåte til Kart 3 - Småstrauman
- Vedlegg 010 - Tilråding fra Språkrådet